



VABIOLA

plurilinguismo, multiculturalismo e educação inclusiva

Webinar de disseminação - 8 de outubro de 2025

Universidade de Aveiro, Portugal

Erasmus+ - Key Action N° 2: Cooperação entre organizações e instituições



Avec le soutien
du programme
Erasmus+ de
l'Union européenne



Déroulé du webinaire

** heure française*

**Workshop de
experimentação**
** Videoconferência em francês*

12h30

**"Plurilingual Literacies on digital platforms :
Bridging activities and algorithmic awareness"**
Helena Araújo e Sá, & Liudmila Shafirova, DEP,
Universidade de Aveiro

14h30

**"Langues, récits et inclusion : co-construire des
ressources ouvertes pour et avec les jeunes"**
Katerina Zourou

14h00

**"Partilha de prática de experiência da
VABIOLA APP"**

15h00

Professora da ES José Estevão, Adília Catela e a
Débora Francisco DEP, Universidade
de Aveiro

15h30

Workshop de experimenta
** Videoconferência em inglês*

17h30

**Fim do
seminário**

Atelier de expérimentação

** presencial*

Animadores

Rosa Maria Faneca

Professora auxiliar departamento de Educação e Psicologia

→ Pilota o módulo de formação Vabiola

Julien Ruget

Enseignant de physique-chimie, ingénieur de formation à l'EAFIC de l'académie de Lyon

→ pilote du module de travail n°2- développements de l'application

SUMÁRIO

Contexto do projeto
Motivações, objetivos

1

Resultado nº 1

Guia pedagógico

2

Resultado nº 2

Um PEL no seu bolso

3

4

Resultado nº 3

Programa de formação europeia

5

E agora?

Perspetivas e desenvolvimentos

6

Recursos

Contexto do projeto

Motivações

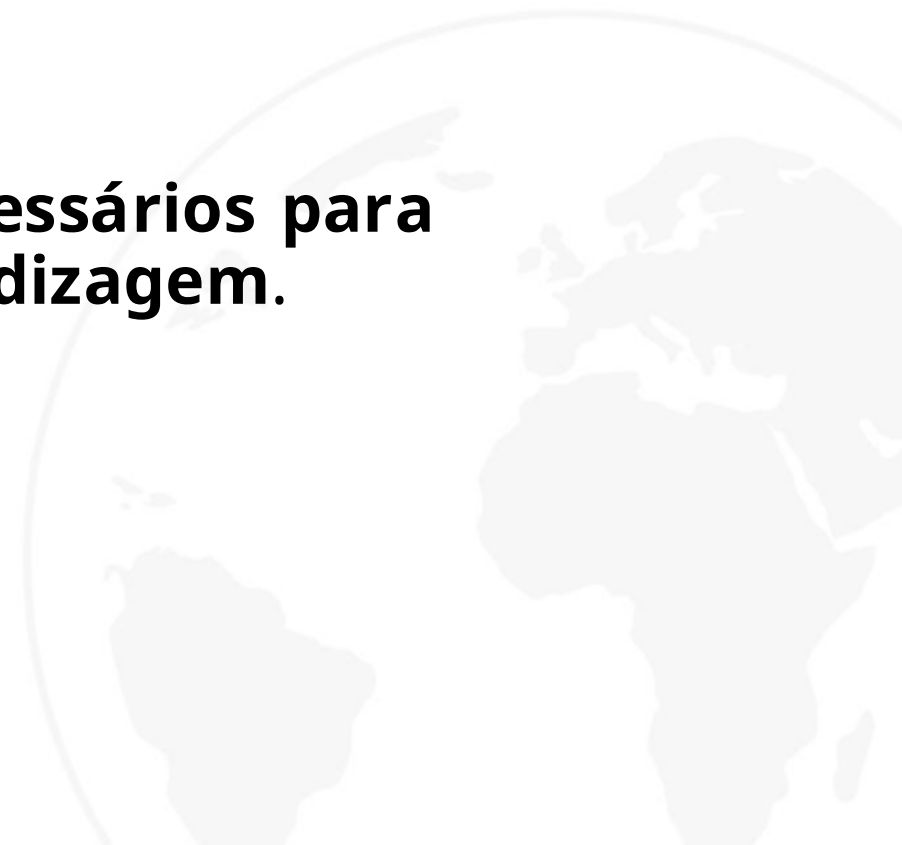
- Ajude a tornar a EU um **espaço interligado** com uma **identidade comum**.
- Construir um **espaço europeu de educação sem fronteiras**.
- EEE - Espaço Europeu de Educação



Contexto do projeto

Ideias-chave

- **Reconhecer as competências plurilingues** como uma vantagem competitiva.
- Dar aos alunos e às famílias os **meios necessários para se apropriarem do seu percurso de aprendizagem.**



Contexto do projeto

Objetivos



- Garantir que os **perfis plurilingues sejam valorizados e incentivados nas escolas.**
- **Promover a diversidade de línguas** presentes no ambiente de crianças monolíngues.
- **Sensibilizar** para as competências de mediação intercultural e a adaptabilidade a um ambiente multilíngue.



A nossa ambição

- Modernizar o Portfólio Europeu das Línguas (PEL)
- Torne-o acessível, sustentável, divertido e interativo.



- Incentivar a inclusão holística e contínua dos alunos
- Promover a aprendizagem formal e informal, bem como a diversidade das culturas escolares e familiares.



Três *intellectual outputs* complementares

01 Guia pedagógico

02 VABIOLA APP

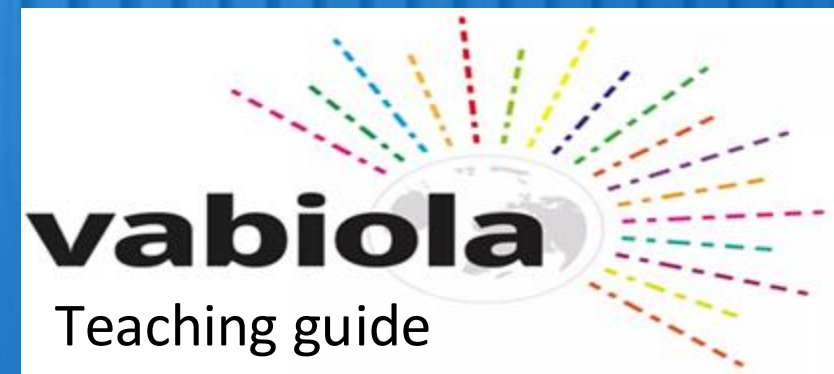
03 Um programa de formação europeu e plurilingue



Guia pedagógico

Introdução e contextualização

- Políticas linguísticas do Conselho da Europa e dos países parceiros do projeto
- O QECR e o Volume Complementar
- O PEL e a sua utilização nos países parceiros do projeto



Guia pedagógico

Inquérito preliminar e Vabiola app

- Inquérito (entrevistas e questionários):
- Análise de dados
- Vabiola app: fases de criação, competências e descritores



VABIOLA APP

Crie a sua conta na
Vabiola app através do
link:

<https://bit.ly/42s6H4d>



or Q

Registration form ✕

Name

First name

Function

Number of users envisaged

Academic/Professional Email

Motivation

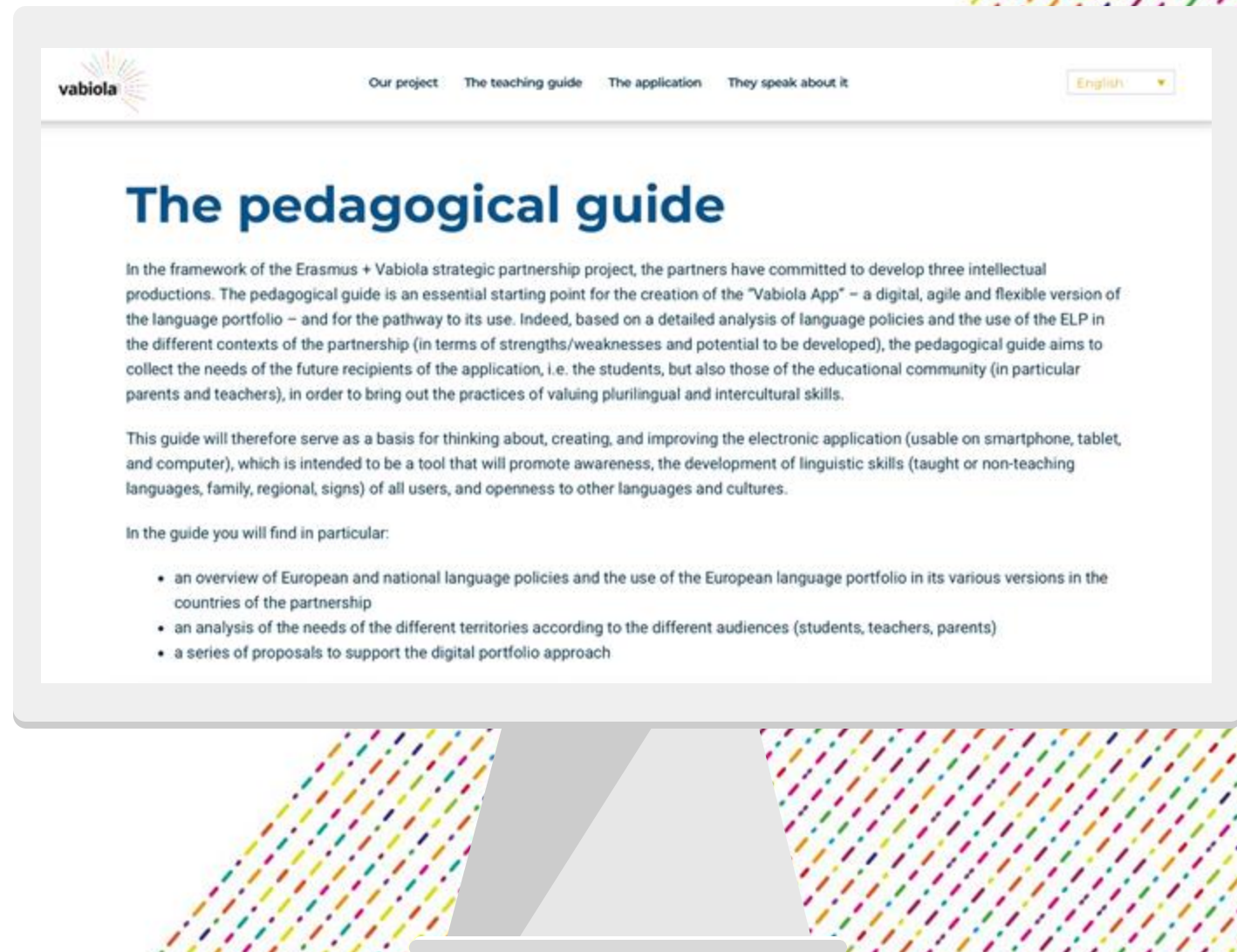
Send



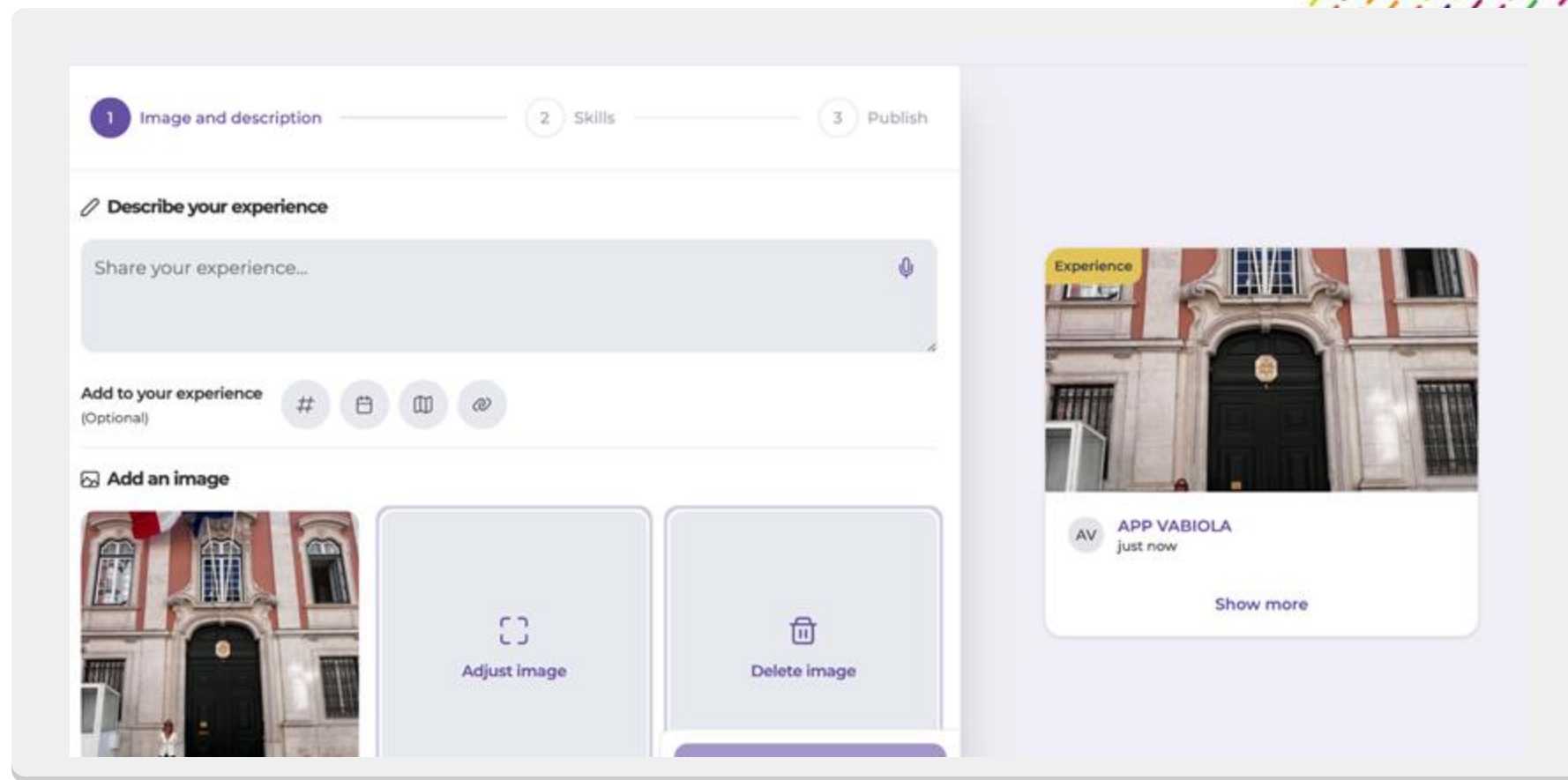
Site de apoio

Aceda ao sítio web Vabiola:

<https://vabiola.org/en/>



Crie uma experiência



Crie uma experiência

←

Create an experience

1

Image and description

2

Skills

3

Publish

Meeting at the French Embassy in Lisbon to present VABIOLA and explore new Franco-Portuguese educational collaborations. Inspiring discussions on plurilingualism, mobility, and innovation for a more connected European education. 228/279

Excellent description, rich in details!

Add to your experience (Optional) # 📅 📖 🔗

Add an image



Adjust image

Delete image

Next step >

Experience



AV

APP VABIOLA

just now

Meeting at the French Embassy in Lisbon to present VABIOLA and explore new Franco-Portuguese educational collaborations....

Show more

Passaporte de línguas

Uma abordagem orientada para a ação: o QECR



Je co-construis des échanges acceptant les différents points de vue.

Expert



Skill name

Je co-construis des échanges acceptant les différents points de vue.

Expert



Médiation interculturelle - C2

Intermediate



Skill name

Médiation interculturelle - C2

Intermediate



AV **APP VABIOLA**
just now

Meeting at the French Embassy in Lisbon to present VABIOLA and explore new Franco-Portuguese educational collaborations....

[Show more](#)

Passaporte de línguas

Uma abordagem orientada para a ação: o QECR

1

Image and description

2

Skills

3

Publish

✦ Add skills

Suggestions

💡 Suggestions of skills 0

Bienvenue enseignant 36

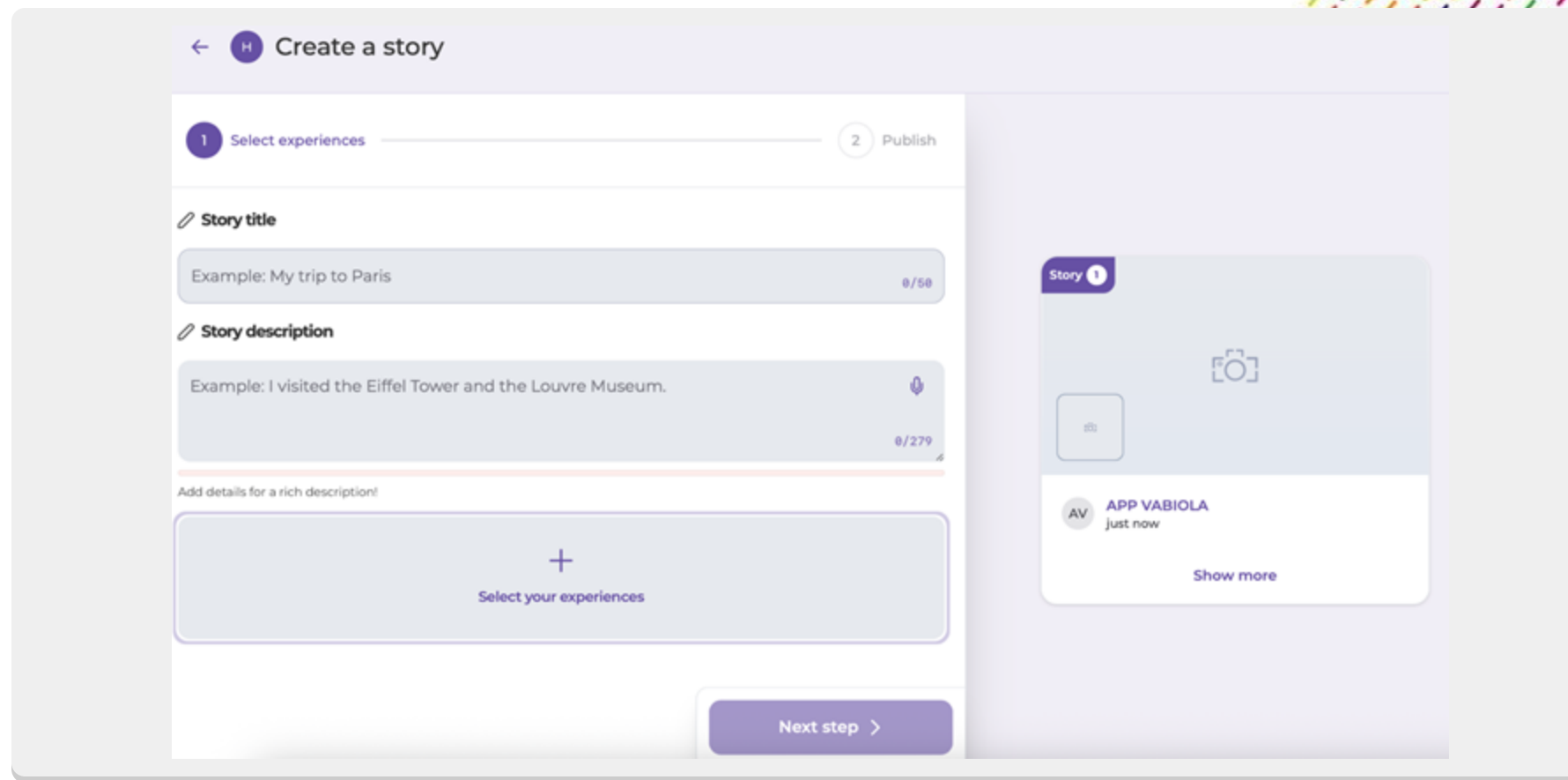
VABIOLA 0

Here are the skills we have recognized in your text! Add those that correspond to you. The percentage indicates the relevance of the suggestion.

Enrich your experience with custom skills to make it more unique.

Add a custom skill +

Crie uma história



The screenshot displays the 'Create a story' screen of the APP VABIOLA application. At the top, a navigation bar includes a back arrow, a profile icon, and the title 'Create a story'. Below this, a progress indicator shows two steps: '1 Select experiences' (active) and '2 Publish'. The main form area contains two text input fields: 'Story title' with the example 'Example: My trip to Paris' (0/50 characters) and 'Story description' with the example 'Example: I visited the Eiffel Tower and the Louvre Museum.' (0/279 characters). A red warning bar below the description field states 'Add details for a rich description!'. At the bottom of the form is a large button with a plus icon and the text 'Select your experiences'. A 'Next step >' button is located at the bottom right of the form. To the right of the form, a preview of the story card is shown, featuring a camera icon, a user profile for 'APP VABIOLA' with the status 'just now', and a 'Show more' link.



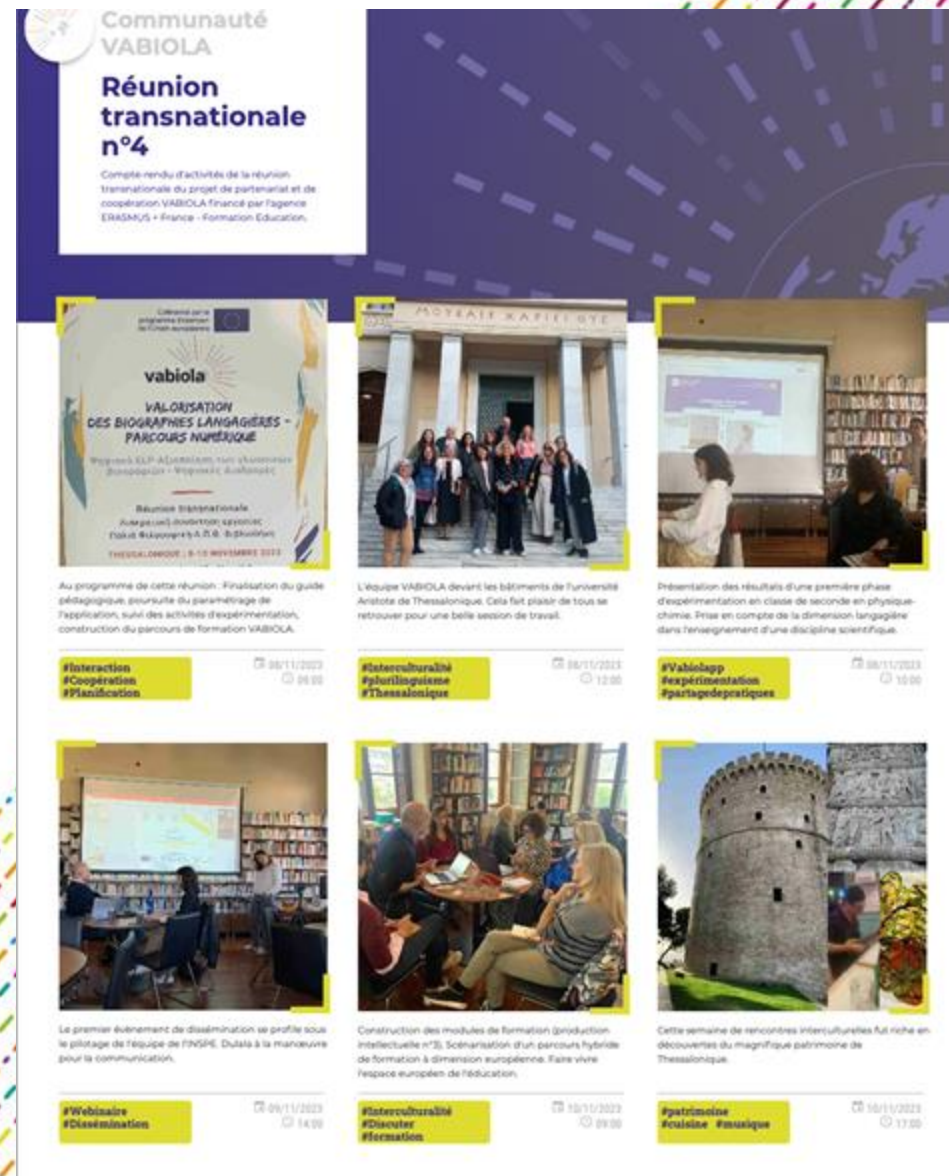
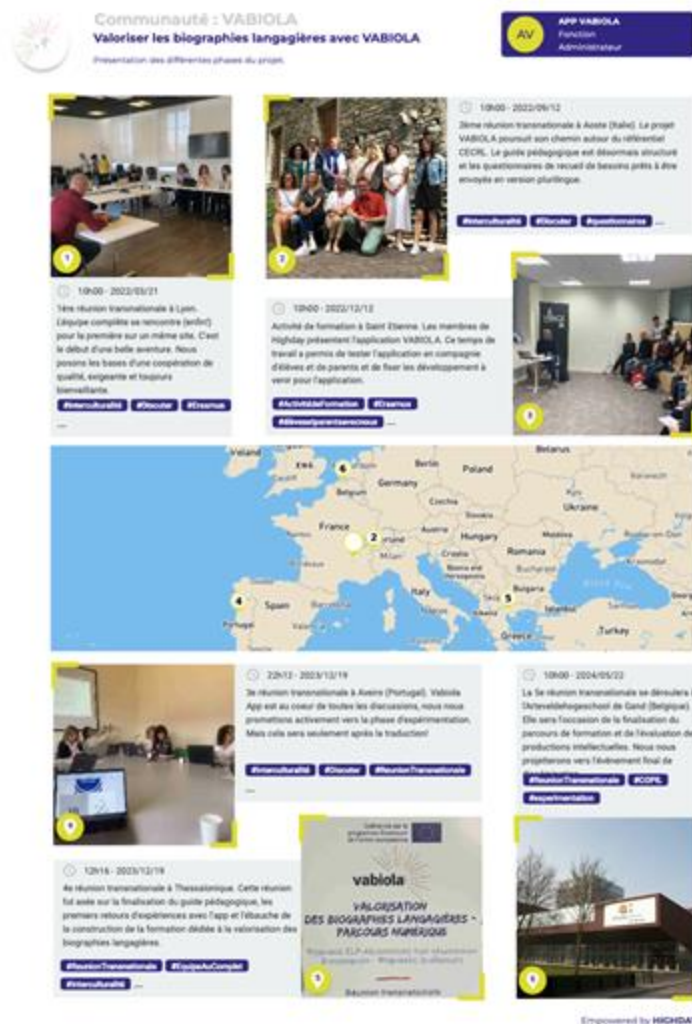
Click on the image
to access the tutorial.

Crie uma história



Clique na imagem.

Exemplos de histórias



Click on the image
to see examples of activities

LE PETIT CHAPERON ROUGE MULTILINGUE

Pendant 4 semaines nous avons découvert l'histoire du petit chaperon rouge dans différentes langues (suédois, breton, polonais, arabe marocain, wolof...), nous avons collecté et calligraphié des traductions dans différentes langues et nous avons fabriqué nos propres boîtes.



Aujourd'hui nous avons fabriqué nos propres Boîtes à histoires pour pouvoir les ramener à la maison et les raconter dans les langues que l'on veut. Après, on pourra les raconter devant d'autres élèves. Ma mère va m'aider pour que je puisse la raconter en arabe tunisien.

#arabe #tunisien
#Parler



Le père d'Ilyes est venu raconter le petit chaperon rouge en arabe marocain. C'était drôle parce que moi je parle un peu l'arabe de Tunisie et il y avait des mots qui étaient pareils mais beaucoup de mots qui étaient différents.

#CompréhensionOrale
#arabe



Nous avons fabriqué plusieurs affiches pour regrouper les mots que nous avons écrits. Mais tous les mots étaient mélangés alors il a fallu se souvenir de ce qu'ils voulaient dire et bien les classer pour avoir une affiche sur le loup, une autre sur le petit chaperon rouge, etc.

#Ecrire



Après avoir collecté plein de traductions des mots du petit chaperon rouge, nous avons fabriqué nous-mêmes des outils de calligraphie pour écrire ces mots. Certains étaient écrits avec les lettres du français et d'autres avec des caractères très différents.

#arabe #suédois
#allemand #Ecrire



Nous avons écouté encore une fois la Boîte à histoires en suédois. Maintenant nous savons que petit chaperon rouge se dit "Lilla Rödluvan". C'est plus court qu'en français ! Nous avons aussi interrogé d'autres élèves pour trouver de nouvelles traductions.

#suédois #français



Une boîte magique est arrivée dans la classe ce matin. Nous avons dû dire des bonjours dans plusieurs langues pour l'ouvrir. A l'intérieur, il y avait des objets que la maîtresse a utilisés pour raconter le petit chaperon rouge en suédois puis en français. C'était super !

#français #suédois

Exemplo de um retrato

Uma biografia linguística

4 expériences linguistiques

22/05/2024 10:00



La 5e réunion transnationale se déroulera à l'Arteveldehogeschool de Gand (Belgique). Elle sera l'occasion de la finalisation du parcours de formation et de l'évaluation des productions intellectuelles. Nous nous projeterons vers l'évènement final de dissémination.

##ReunionTransnationale ##COFIL
##experimentation

08/11/2023 09:00

3 mots pour me définir

Inclusive

On dit que j'accepte chacun tel qu'il est.

Plurilingue

J'aime toutes les langues du monde.

Interculturelle

Les cultures du monde sont ma passion.

Mon portrait

AV

APP VABIOLA
Administrateur

VABIOLA

4 expériences linguistiques

22/05/2024 10:00



La 5e réunion transnationale se déroulera à l'Arteveldehogeschool de Gand (Belgique). Elle sera l'occasion de la finalisation du parcours de formation et de l'évaluation des productions intellectuelles. Nous nous projeterons vers l'évènement final de dissémination.

##ReunionTransnationale ##COFIL
##experimentation

08/11/2023 09:00



Au programme de cette réunion : Finalisation du guide pédagogique, poursuite du paramétrage de l'application, suivi des activités d'expérimentation, construction du parcours de formation VABIOLA.

#Interaction #Coopération #Planification

12/12/2022 10:00



Activité de formation à Saint Etienne. Les membres de Highday présentent l'application VABIOLA. Ce temps de travail a permis de tester l'application en compagnie d'élèves et de parents et de faire les développements à venir pour l'application.

##ActivitédeFormation ##Examens
##Annoncesparentsaveczvous #Discuter

18/11/2023 17:00



Cette semaine de rencontres interculturelles fut riche en découvertes du magnifique patrimoine de Thessalonique.

#patrimoine #culture #musique

3 mots pour me définir

Inclusive

On dit que j'accepte chacun tel qu'il est.

Plurilingue

J'aime toutes les langues du monde.

Interculturelle

Les cultures du monde sont ma passion.

Une phrase que j'aime bien

« ...En somme la beauté est partout. Ce n'est pas elle qui manque à nos yeux, ce sont nos yeux qui manquent à l'apercevoir... » Boris Vian

Mes compétences

Interculturelle

Diverses

Motivante

Plurilingue

Bienveillante

Inclusive

4 moments interculturels

19/12/2023 12:16



4e réunion transnationale à Thessalonique. Cette réunion fut axée sur la finalisation du guide pédagogique, les premiers retours d'expériences avec l'app et l'ébauche de la construction de la formation dédiée à la valorisation des biographies langagières.

##ReunionTransnationale
##EquipeAuComplet #Interculturelle

19/12/2023 12:16



3e réunion transnationale à Aveiro (Portugal). Vabiola App est au cœur de toutes les discussions, nous nous promettons activement vers la phase d'expérimentation. Mais cela sera seulement après la traduction!

#Interculturelle #Discuter
##ReunionTransnationale ##COFILExamens

12/09/2022 10:00



2ème réunion transnationale à Aoste (Italie). Le projet VABIOLA poursuit son chemin autour du référentiel CECRL. Le guide pédagogique est désormais structuré et les questionnaires de recueil de besoins prêts à être envoyés en version plurilingue.

#Interculturelle #Discuter
##Questionnaires ##experimentation

21/03/2022 10:00



1ère réunion transnationale à Lyon. L'équipe complète se rencontre (enfin!) pour la première sur un même site. C'est le début d'une belle aventure. Nous posons les bases d'une coopération de qualité, exigeante et toujours bienveillante.

#Interculturelle #Discuter ##Examens
##PLIE



3 experiências linguísticas

1. _____

1. _____

1. _____

Três palavras que me descrevem

Uma frase de que gosto

As minhas competências

3 experiências interculturais

1. _____

1. _____

1. _____

FOCO

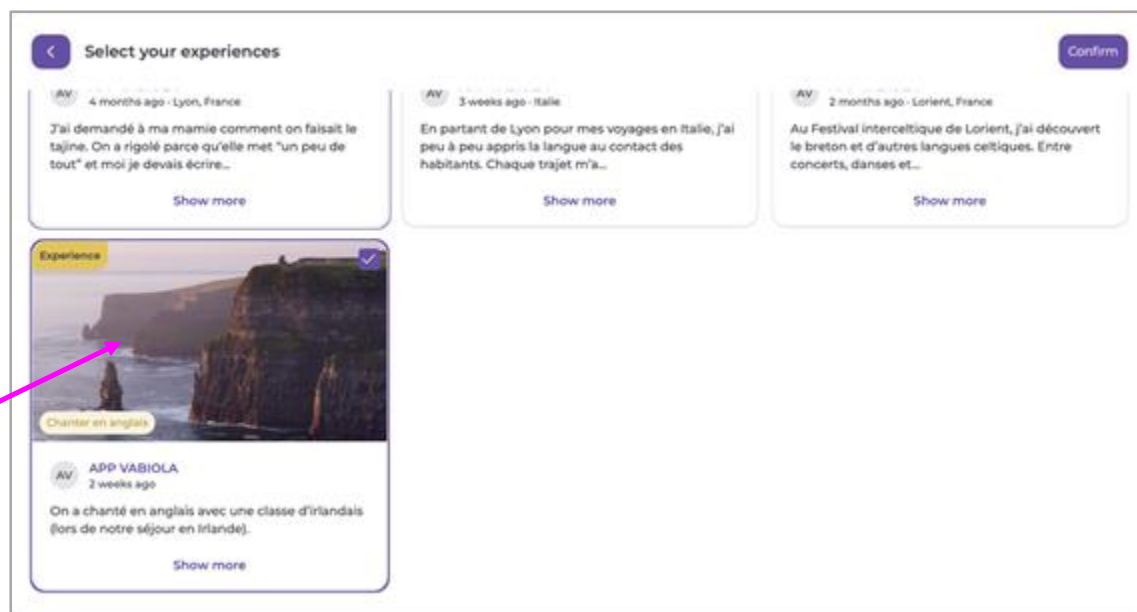
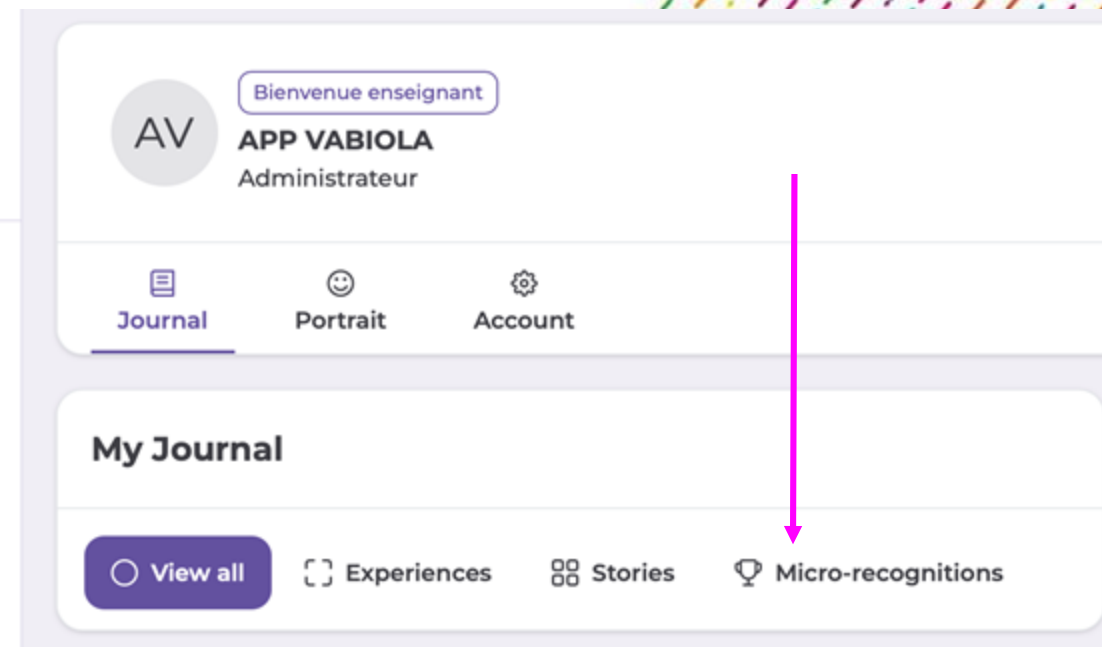
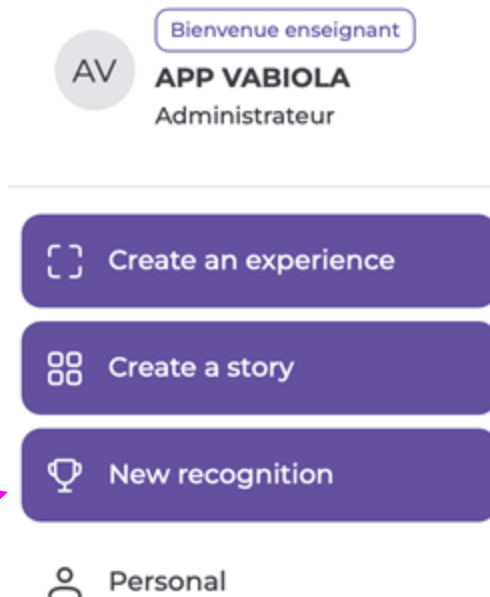
Microcertificação

Obter o reconhecimento da sua experiência e competências por parte de um especialista



Peça o reconhecimento oficial

das suas competências



Peça o reconhecimento oficial das suas competências

← H New micro-recognition request

1 Skills review — 2 Certificator selection — 3 Remark

Optional remark

Write a comment to the certicator. This optional remark lets you enrich your request and provide details on the submitted skills and their levels.

Write your comment...

Send request ✓

Experience



Chanter en anglais

AV APP VABIOLA just now

On a chanté en anglais avec une classe d'irlandais (lors de notre séjour en Irlande).

Show more

Optional remark

Write a comment to the certicator. This optional remark lets you enrich your request and provide details on the submitted skills and their levels.

Through this experience, I had the opportunity to present VABIOLA at the French Embassy in Lisbon and engage in meaningful dialogue about European cooperation in education. I demonstrated skills in intercultural communication, public speaking, and project presentation.

269/279

Request sent successfully!

Your micro-recognition request has been sent to Julien Ruget. You will receive a notification once your experience has been processed.

Once approved, your experience will bear the micro-recognition badge

Experience



Chanter en anglais

AV APP VABIOLA 2 weeks ago

Certification in progress

On a chanté en anglais avec une classe d'irlandais (lors de notre séjour en

Table ronde Erasmus

O que veem os professores

Hello [redacted] !

You have received a micro-acknowledgment request from APP VABIOLA.

To review the request, click the button below :

- **Comments:** Through this experience, I had the opportunity to present VABIOLA at the French Embassy in Lisbon and engage in meaningful dialogue about European cooperation in education. I demonstrated skills in intercultural communication, public speaking, and project presentation.

[Review](#)

You can contact APP VABIOLA by the following email address – vabiola.app@ac-lyon.fr

Team VABIOLA

SAS The Slow Business – 22 rue Emile Littré, 42100 Saint-Etienne, France

contact@highday.fr

Nouvelle demande de micro-reconnaissance

1 Votre rôle en tant que certificateur
Vous avez été sollicité pour certifier l'expérience de APP VABIOLA. En tant que certificateur, votre validation apporte de la crédibilité et de la valeur aux compétences déclarées par le candidat pendant son expérience.
Prenez le temps d'examiner attentivement les compétences listées, ajoutez les niveaux si nécessaires, et partagez votre feedback constructif.

Révision des compétences

Verifiez et modifiez au besoin les compétences associées à l'expérience de . Vous pouvez modifier l'intitulé de la compétence et le niveau associé.

Chercher en anglais	Niveau	Débutant	
Médiation interculturelle	Niveau	Confirmé	
Médiation interculturelle	Niveau	Expert	
Médiation interculturelle	Niveau	Confirmé	
Médiation interculturelle	Niveau	Expert	

Vous pouvez ajouter une compétence si vous estimez qu'elle a bien été mobilisée durant l'expérience.

[Ajouter une compétence](#)

Commentaire

Partagez votre feedback sur cette expérience et les compétences du demandeur. Il sera affiché sur l'expérience si vous validez l'expérience.

Votre décision

[Certifier l'expérience](#) [Refuser l'expérience](#)

[Valider](#)

Commentaire de APP

APP VABIOLA
Through this experience, I had the opportunity to present VABIOLA at the French Embassy in Lisbon and engage in meaningful dialogue about European cooperation in education. I demonstrated skills in intercultural communication, public speaking, and project presentation.

L'expérience de APP

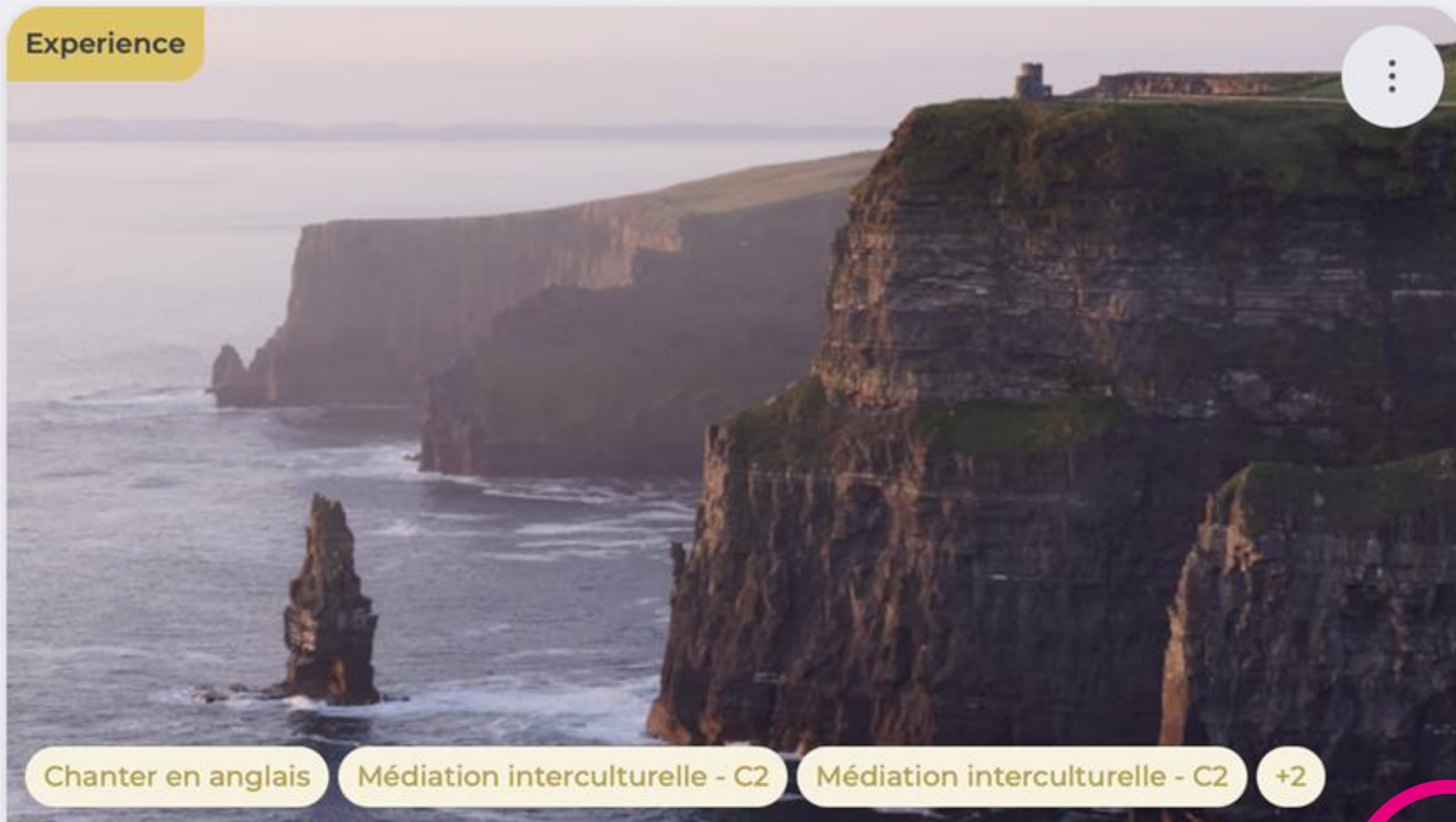
Expérience



APP VABIOLA
Pays 2 semaines
On a chanté en anglais avec une classe d'irlandais lors de notre séjour en Irlande.

[Voir plus](#)

Experience



Chanter en anglais

Médiation interculturelle - C2

Médiation interculturelle - C2

+2

AV

APP VABIOLA

2 weeks ago

On a chanté en anglais avec une classe d'irlandais (lors de notre séjour en Irlande).

Show more





Clique na imagem para aceder ao sítio web

Ressources Communauté éducative

Des ressources pour accompagner mes utilisateurs



▼ Ressources Elèves et Parents

▼ Ressources Communauté éducative

FAQ

VOTRE APPLICATION

Bien Démarrer



FR



EN

RECURSOS

Sítio web do projeto
<https://vabiola.org/>

WEBINAR

8 de outubro de 2025
<https://edurl.fr/webinaire-Vabiola>

Acesso à aplicação
<https://vabiola.org/2022/10/04/application/>

O kit pedagógico

<https://vabiola.org/sequence-pedagogique/>

FORMAÇÃO
[EAFC Lyon International
Department](#)



OBRIGADO PELA ATENÇÃO!



Avec le soutien
du programme
Erasmus+ de
l'Union européenne



FRANCE22
FRANZÖSISCHER VORSITZ
IM RAT DER
EUROPÄISCHEN UNION